HARIPÁTHA – abhang 6

साधुबोध झाला तो नुरोनियां ठेला। ठायींच मुराला अनुभवें॥ १॥

sādhubodha jhālā to nuroniyāṁ ṭhelā । ṭhāyīṁca murālā anubhaveṁ ।। 1।।
Díky světcům přišlo světlo poznání, ale nezůstalo tu. Nakonec se rozplynulo samo v sobě,

साधुबोध – *sādhubodha* – poznání získané od světců, od Gurua; झाल – *jhāla* – světlo, sluneční svit; तो – *to* – to; नुरणे – *nuraṇe* – nezůstat; ठेणे – *ṭheṇe* – přebývat, setrvávat, ukončit, skončit; ठाय – *ṭhāya* – zdroj něčeho; मुरणे – *muraṇe* – splynout s; अनुभव – *anubhava* – zkušenost, poznání získané na základě vlastní zkušenosti nebo pozorování,

कापुराची वाती उजळली ज्योती। ठायींच समाप्ती झाली जैसी॥ २॥

kāpurācī vātī ujaḷalī jyotī । ṭhāyīṁca samāptī jhālī jaisī ।। 2।।
tak jako jasné světlo kafru vzplane a opět se rozplyne, když je zdroj vyčerpán.

कापूर – *kāpūra* – kafr; वात – *vāta* – knot; उजळ – *ujaḷa* – zářivý, jasný; ज्योति – *jyoti* – světlo; ठाय – *ṭhāya* – zdroj něčeho; समाप्त – *samāpta* – vyčerpaný, spotřebovaný; झाल – *jhāla* – světlo, sluneční svit, ohnivý; जैस – *jaisa* – tak jako

मोक्षरेखें आला भाग्ये विनटला। साधूचा अंकिला हरिभक्त॥ ३॥

mokṣarekheṁ ālā bhāgye vinaṭalā । sādhūcā aṁkilā haribhakta ।। 3।।
Byl jsem obdařen šťastným osudem a dostal se až na hranici osvobození – člověk oddaný Harimu je vždy pod ochranou světců!

मोक्ष – *mokṣa* – osvobození; रेख – *rekha* – hranice, okraj; आला – *ālā* – přítel, kamarád; भाग्य – *bhāgya* – šťastná náhoda, úspěch, zdar; विनटणे – *vinaṭaṇe* – být ozdoben, zkrášlen; साधु – *sādhu* – světec; अंकिल – *aṅkila* – pod vlivem, pod dohledem, pod kontrolou; हरिभक्त – *haribhakta* – oddaný Bohu, Harimu

ज्ञानदेवा गोडी संगती सज्जनीं। हरि दिसे जनींवनीं आत्मतत्त्वीं॥ ४॥

jñānadevā goḍī saṁgatī sajjanīṁ । hari dise janīṁ–vanīṁ ātmatattvīṁ ।। 4।।
Džňánadév říká: Být ve společnosti světců je nejvyšší potěšení. To díky jejich milosti vidím Hariho všude – mezi lidmi, v pustině i v sobě.

ज्ञानदेवा – *jñānadevā* – Džňánadév; गोडवी – *goḍavī* – požitek, záliba, potěšení; संगती – *saṁgatī* – společnost, vztah; सज्जन – *sajjana* – dobří lidé; दिसे – *hari* – Hari; दिसणे – disaṇe – být viděn; जनींवनीं – *janīṁ-vanīṁ* – mezi lidmi stejně jako v pustině, všude; आत्म – *ātma* – Átman; तत्त्व – tattva – podstata věcí, skutečnost